

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Band:** 44 (2005)  
**Heft:** 4: Gärten = Jardins

**Artikel:** Eine klare Gartenstruktur = Une structure de jardin aux lignes claires  
**Autor:** Raymann, Toni  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-139346>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

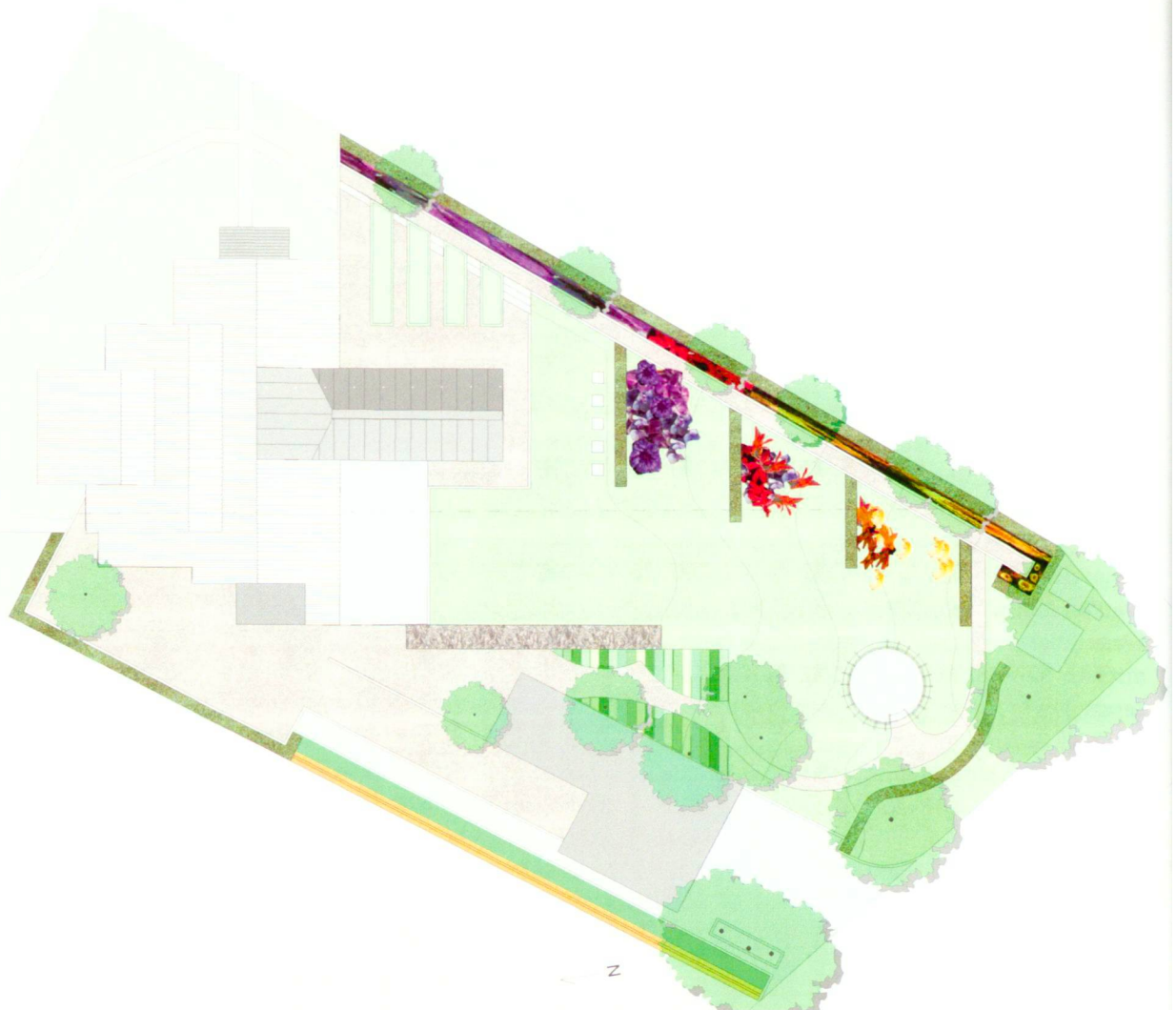
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Toni Raymann, Landschaftsarchitekt BSLA, Dübendorf

# Eine klare Gartenstruktur



**Der Garten Steiner ist das Ergebnis einer glücklichen Zusammenarbeit bereits erfahrener Gartenliebhaber mit einem kundenorientierten Landschaftsarchitekten. Gartenkultur war schon da, Gartenarchitektur ist daraus geworden.**

In den siebziger Jahren lässt sich die Bauherrschaft an einem Nordhang ein Haus und parallel dazu einen Wintergarten bauen. Die Holzkonstruktion des Wintergartens ist nach 15 Jahren baufällig und durch eine Stahlkonstruktion zu ersetzen. Die Scheune eines ehemaligen Bauerngutes kann abgebrochen werden, nachdem die ehemalige Besitzerin gestorben ist. Eine Garage ist zu bauen, der Garten nach Süden zu erweitern und das eigene Quellwasser zu fassen. Zudem soll der Garten eine Struktur erhalten, um das gewünschte, reichhaltige Pflanzensortiment in eine Ordnung zu bringen. Der Gemüse- und Blumengarten hinter dem Haus ist nicht anzutasten. Steiners empfinden die Gartenarbeit als Bereicherung und muten sich einiges zu. Für die Ferienablösung oder für gelegentliche Um- oder Neupflanzungen wird ein Gärtner zugezogen.

**D**ans les années 70, le maître de l'ouvrage se fait construire une maison, et en parallèle à celle-ci un jardin d'hiver sur une parcelle en pente orientée au nord. La construction en bois du jardin d'hiver est mal conservée après 15 ans, il faut la remplacer par une construction en métal. La grange d'une ancienne ferme peut être démolie, après le décès de son ancienne propriétaire. Il faut construire un garage, agrandir le jardin côté sud et capter leur propre eau de source. De plus, le jardin doit être structuré pour pouvoir accueillir un riche assortiment de plantes de manière ordonnée. Il n'est pas question de toucher au jardin potager fleuri derrière la maison. Les époux Steiner perçoivent les travaux de jardinage comme un enrichissement et entreprennent bien des tâches eux-mêmes. Durant leurs vacances ou pour des travaux occasionnels de transplantations ou de nouvelles plantations, ils font appel à un jardinier.

# Une structure de jardin aux lignes claires

Toni Raymann,  
architecte-paysagiste  
FSAP, Dübendorf



## Konkretisierung der Wünsche der Bauherrschaft

Von Anfang an ist klar, dass die vorhandene Zufahrt bis zum Hauseingang zu erhalten und die Garage mit Vorplatz an der Strasse anzuordnen ist. Mit dem Skizzieren mehrerer Varianten werden Lage und Grösse des Wintergartens und des Geräteschopfes geprüft und untersucht, ob es Sinn macht, Teile der alten Scheune zu erhalten – oder auch, wie raumwirksam die neue Gartenstruktur zu verstehen ist. Schliesslich entscheidet die Bauherrschaft, die räumliche

## Concrétisation des désirs du maître d'ouvrage

Depuis le début, il est clair qu'il faut conserver l'accès existant jusqu'à l'entrée de la maison et disposer le garage avec place de dégagement près de la route. Les esquisses de plusieurs variantes permettent d'analyser la situation, la grandeur du jardin d'hiver et du réduit à outils, et de déterminer s'il est judicieux de maintenir une partie de l'ancienne grange – autrement dit, de se faire une idée de l'efficacité spatiale de la nouvelle structure du jardin. Finalement, le maître de l'ouvrage se

**Le jardin Steiner est le résultat d'une heureuse collaboration entre amoureux de jardins avertis et un architecte-paysagiste orienté client. La culture de jardin était déjà bien présente. Il en a résulté de l'architecture de jardin.**



Weg zum «Rosenkorb».

Chemin menant au  
«panier de roses».



Weisser Garten mit Wohnhaus und Wintergarten.

Jardin blanc avec maison et jardin d'hiver.

Zugangsweg zum Haus.

Chemin d'accès à la maison.

Struktur mit parallelen Hecken nur anzudeuten. Die durch den Abbruch der Scheune gewonnene Grösse des Gartens soll möglichst zur Geltung kommen. Zu Gunsten Sonne liebender Rosen und Stauden ist auf das Pflanzen von Bäumen weitgehend zu verzichten. Der Garten ist mit Hecken einzufassen.

#### Konzept und Dramaturgie

Der neue Wintergarten kommt senkrecht zum Gebäude zu stehen, so dass vom Wohnraum her der Ausblick in den Garten möglich ist. Hinter dem Wintergarten schieben sich vier Buchshecken, Kulissen gleich, in den nach hinten ansteigenden Gartenraum. Ihnen gegenüber liegt ein langes Wasserbecken. Beide zusammen len-

décide de n'indiquer la structure spatiale qu'au moyen de haies parallèles. Il faut mettre en valeur la surface du jardin nouvellement gagnée suite à la démolition de la grange. Dans le but de favoriser les roses et les plantes vivaces aimant le soleil, on renonce pratiquement à la plantation d'arbres et on entoure le jardin de haies.

#### Concept et dramaturgie

Le nouveau jardin d'hiver est disposé de manière perpendiculaire à la maison, de sorte qu'on puisse voir le jardin depuis le salon. A l'arrière du jardin d'hiver se profilent quatre haies de buis, telles des coulisses, en direction du jardin incliné. En face se trouvent un plan d'eau allongé qui attire le regard vers un point de vue, et une terrasse avec une structure en forme de tonnelle, plantée de roses. La dynamique du jardin est créée par la tentation de se promener jusqu'au plan d'eau, en passant par la terrasse aux roses, et d'observer le jardin depuis l'arrière. Déjà en chemin, des jardins chromatiques dissimulés par les haies de buis se dévoilent progressivement. A la hauteur de la terrasse, la trilogie classique des couleurs bleues, rouges et jaunes se présente au visiteur.

#### Matérialisation et détails de construction

Des matériaux simples sont choisis pour des raisons d'ordre pratique et esthétique. La place devant le garage et l'accès sont asphaltés, les places pour s'asseoir bétonnées, et les autres surfaces réalisées en terre battue. Les blocs erratiques trouvés sur place sont replacés au niveau du sol de manière à donner une impression de roche apparente. Le plan d'eau qui s'insère dans le terrain modelé en douceur, est réalisé en métal chromé. La terrasse aux roses se compose d'un socle en béton cylindrique. Les supports en métal chromé disposent de brides soudées et de câbles tendus pour la stabilité des roses. Une main courante, munie d'un acier rond aux extrémités des supports, stabilise le treillage de roses.

#### Plantations

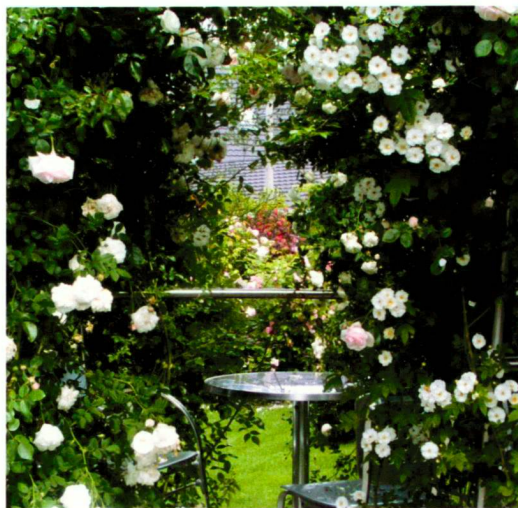
Une plate-bande de végétaux fleurissant toute l'année accompagne l'accès à la maison. Le long de la limite se trouvent des plantes grimpantes jaunes, oranges, rouges et violettes, liées à leur support. A leurs pieds se développent des plantes vivaces et des plantes à bulbes de couleur bleue avec différentes structures de feuilles. Des haies de hêtre forment le cadre du jardin de l'habitation. Les haies de buis ordonnent les jardins chromatiques. Mis à part quelques buissons de lilas le long de la limite occidentale et quelques rosiers et arbustes repris de l'ancien jardin, on n'a planté



ken den Blick zum Point de vue, einer Terrasse mit Rosen bewachsenem, korbartigem Rankgerüst. Die Spannung des Gartens liegt in der Verlockung, über einen Spazierweg hinter dem Wasserbecken hindurch zur Rosenterrasse zu gelangen und den Garten in der Rückschau zu erleben. Schon auf dem Weg offenbaren sich Schritt für Schritt die hinter den Buchshecken verborgenen Farbengärten. Bei der Terrasse angelangt, präsentieren sich das blaue, das rote und das gelbe Bouquet als eine klassische Farbtrilogie.

### Materialisierung und Konstruktionsdetails

Aus praktischen und ästhetischen Überlegungen wird das nahe Liegende gewählt. Der Garagenvorplatz und der Zugangsweg sind asphaltiert, die Sitzplätze betoniert und die übrigen Belagsflächen chaussiert. Vor Ort gefundene Findlinge sind bodenbündig versetzt, so dass sie als anstehender Fels in Erscheinung treten. Das in das weich modellierte Gelände eingebettete Wasserbecken ist in Chromstahl ausgeführt. Die Rosenterrasse besteht aus einem runden, sich nach unten verjüngenden Betonsockel, im selben Winkel nach oben auseinander strebenden runden Chromstahl-Stützen mit angeschweissten Flanschen und der Drahtbespannung zur Befestigung der Rosen. Ein Handlauf und ein durch die oberen Enden der Stützen laufender Rundstahl stabilisieren den Rosenkorb.



*que des cerisiers, surtout des cerisiers mahaleb. Le long du treillage de roses poussent cinq différentes variétés de roses blanches avec de petites et de grandes fleurs simples et doubles. Les jardins chromatiques sont des refuges pour plantes de collectionneurs, trouvées, offertes, ou occasionnellement achetées. Elles font partie d'un processus chaque fois renouvelé.*

Eine einfache Betontreppe führt in den «Rosenkorb», dessen Konstruktion im Winter sichtbar wird. Von der Strasse erscheint das Rankgerüst hinter einer Hainbuchenhecke, im Sommer ist es von zahlreichen, weissen Blüten bedeckt.

*Un simple escalier en béton mène à l'intérieur du «panier de roses», dont la structure devient visible en hiver. La treille apparaît depuis la route derrière une haie de charmillles, et est recouverte en été de nombreuses roses blanches.*

### Bepflanzung

Der Zugangsweg ist begleitet von einer ganzjährig blühenden Rabatte. Entlang der Grenze sind es an ein Haltegerüst gebundene gelbe, orange, rote und violette Schlingpflanzen. Zu ihren Füßen wuchern blau blühende Stauden und Zwiebelpflanzen mit verschiedenen Blattstrukturen. Rotbuchenhecken bilden den Rahmen des Wohngartens. Buchsbaumhecken gliedern die Farbengärten. Abgesehen von Fliederbüschen entlang der Ostgrenze und einigen aus dem alten Garten übernommenen Rosen und Sträuchern wurden nur Kirschbäume gepflanzt, vor allem Felsenkirschen. Am Rosenkorb ranken fünf verschiedene, weiss blühende Rosen mit kleinen und grossen, einfachen und gefüllten Blüten. Die Farbengärten sind Gefässe für gefundene, geschenkte oder gelegentlich gekaufte Liebhaberpflanzen. Sie befinden sich in einem Prozess ständiger Veränderung.

### Projektdaten

Projektierung und Bau:  
1998–2000  
Fläche: etwa 700 qm  
Bauherrschaft: Adrian und Verena Steiner-Honegger  
Landschaftsarchitekt:  
Toni Raymann  
Architekt:  
Jörg Sigg, Benglen  
Baumeisterarbeiten:  
Corti AG, Winterthur  
Wintergarten:  
Gebr. Gysi AG, Baar  
Wasserbecken: Pletscher & Co. AG, Schleithelm  
Rosenkorb:  
Stoop & Co., Fällanden  
Gartenbau:  
Fredri Gross, Pfaffhausen,  
Nachfolger Firma Schatt, Binz